



STATE OF NEW YORK | EXECUTIVE CHAMBER

ANDREW M. CUOMO | GOVERNOR

即時發佈：2014年1月9日

### 全文：州長 CUOMO 的 2014 年州情咨文講話

謝謝你們。謝謝大家，非常感謝，祝你們所有人新年快樂。首先，讓我們對 Pat 報以熱烈掌聲，歡迎他來到這裡分享他的經歷。Abbey，也非常感謝你，感謝你為教導我們的學生所付出的辛勤努力。讓我們也對 Abbey 報以熱烈掌聲。我們傑出的副州長 Bob Duffy 將任本次儀式的主持人，他是一名出色的公僕，一直為本州服務三年，無人較他更為勤懇敬業了。讓我們給他以熱烈的掌聲。另外還有我們傑出的審計長、前紐約州立法會成員 Tom DiNapoli，很榮幸與你一同列席。為紐約州完成出色工作的總檢察長 Eric Schneiderman，也很榮幸與你一同列席。除他們之外，我還必須隆重介紹與我們良好合作的立法領袖，這三年我們合作得非常愉快。如缺少他們在個人及集體層面的努力，便沒有今日的累累碩果。同時，我想藉此機會以個人名義感謝他們對我本人的善待與關照。他們是參議院領袖 Dean Skelos、議長 Sheldon Silver 及獨立領袖 Jeff Klein。另外，我們很榮幸地請到了眾議院少數黨領袖 Brian Kolb 和參議院少數黨領袖 Andrea Stewart-Cousins。各位法院成員及首席法官，非常感謝諸位與我們一同列席，在此感謝大家兢兢業業的服務。讓我們給第 55 任州長 David Patterson 以熱烈掌聲。感謝他出色的服務。再次祝大家新年快樂，我認為對紐約州而言，今年將是豐收的一年，而這也是今日我想與諸位探討的話題 - 2014 年我們將何去何從。正如那句老話所說，回顧過去係通向未來的必經之路。新年伊始，讓我們首先回顧一下三年前我們首次在此大廳相聚時的州狀況。

當時紐約州遭遇重重困境。在深夜的電視節目中，時任紐約州政府被當成了笑柄：政府職能停滯，醜聞百出，控告不斷。而更糟糕的是，該等問題並非一時失誤。其屬於根本的結構性問題，已持續了很長一段時間，並且仍在不斷惡化，導致政府不得不自食其果。該等問題皆肇始於一個簡單的事實：本州花錢太多。本州的開支超出了民眾所賺取的所有收入。而且該狀況不單單是持續了一兩年，實際上已持續了六十多年。如開銷太大，便不得不增稅。事實亦正是如此，我們高額徵稅。因此，我們的稅率居全國最高，而對於如此高的稅收，我們付出了代價。諸多企業逃離本州。最重要的是，幾十年來，我們已成為政府職能癱瘓的典型代表。在華盛頓特區政府陷入癱瘓之前，Albany 政府早已陷入癱瘓狀態。而且，這種癱瘓和停滯總是發生在制定預算時。為何會這樣？因為制定預算恰是規劃資金流向之時。在過去三十年裡，本州曾有二十三年推遲預算。預算平均推遲時間為五十天。

紐約州已迷失了方向。我們花的錢愈來愈多，而實際上我們為服務民眾所取得的成效卻愈來愈小，因為政府變得更關注特殊利益群體及其貢獻，而非民眾及其面臨的問題。該等政府失能並非

是表像上的，而且不單單發生在政府運轉期間。該等問題帶來了切實的負面影響，本州民眾深受其害。852,000 人失業，達經濟大蕭條以來之最。財產稅為全國最高。紐約州北部經濟一落千丈。我們瀕臨深淵。實際上，本州的未來端視於預算是否平衡。憤世嫉俗者和反對者說我們已陷得太深。他們認為我們無力扭轉頹勢。但是，我們知道，天佑勇者，如有人知道如何克服困難，那麼上帝必定會眷顧紐約州民眾。我們設定了高目標，我們發誓要重現紐約州的經濟盛景。我們承諾，我們要扭轉政府失能的局面，積極爭取有利成果。我們亦承諾，我們會將民眾利益置於政治利益之上，重新將紐約州打造為民族進步領袖。我們不再紙上談兵，而是開始著手行動。諸位朋友，在這三年裡，你們已扭轉了數十年來的衰退趨勢，取得了毋庸置疑的顯著進步。我們已將開支控制在 2% 以內，這是本州在現代政治史上首次實現真正的財政紀律。四十年來，政府開支率首次低於通脹率，並低於個人收入的增長率。而且得益於削減開支，我們可有效減稅，而實際上我們亦做到了。如今，所有紐約州民眾支付的所得稅皆低於三年前我們開始行動之時的水平。

現在，我們的中產階層稅率為六十多年來最低，而且不僅是稅率降低了，我們的稅法亦更加公平。紐約州以往採取單一稅制，不論收入高低，所有人皆遵循相同的稅率，而如今，我們採取累進稅制，這對本州民眾更為公平。經由二十年的努力，我們首次設定了本州財產稅上限。三十年來，我們首次打破了困擾已久的政府癱瘓局面，並已連續三年按時完成預算。走過多年彎路之後，我們制定了更側重實際績效，且不會助長官僚作風的教師評估流程。經過三十年的持續對話，我們批准了娛樂博彩業，這將幫助本州長期落後的部份地區邁向新的經濟未來。經過數十年的衝突和分歧，我們改善了我們與印第安部落的合作。現在，讓我們來認識一下來自紐約 Oneida 部落的部落代表 Ray Halberdier，Saint Regis Mohawk 的 Ron La France，Saint Regis Mohawk 的 Beverly Cook，以及 Seneca 部落的 Mike Kimelburgh。謝謝各位，歡迎你們的到來，再次感謝。

我們承諾過，我們會令紐約州更安全，我們做到了。我們通過了《New York SAFE Act》，實施常識性槍支改革。我們建立了涵蓋所有罪行的 DNA 資料庫。我們出臺了嚴格的新法律，打擊邊開車邊收發短訊行為。我們承諾過，我們會令紐約州更健康，我們做到了。我們透過醫保交易所為超過 265,000 名紐約州民眾提供醫療保險，這種方法行之有效，效果不錯。我們承諾過，我們會令紐約州更清潔，我們做到了。我們投資 10 億美元開辦了綠色銀行，並為環保基金增加更多撥款。我們承諾過，我們會令紐約州更智慧，我們做到了。我們普及了全日制學前班，透過提供碩士學位激勵教師績效，並實施了 SUNY 和 CUNY 2020 計畫。我們承諾過，我們會令紐約州更公平，我們亦做到了。我們上調了最低工資標準，關閉了少年矯正機構，開設了正義中心，並且通過了婚姻平等法律。

結果證明，本州的發展蒸蒸日上。自 2010 年以來，我們新增了 380,000 份私營部門工作。依照經濟衰退以來創造的就業數計算，紐約州目前在全國排名第二。現如今，紐約州私營部門就業崗位仍在持續增多，並超過了紐約州歷史上的任何時期。出口增長 15%，正當評級機構下調全國多家政府的評級時，所有三家機構卻不約而同地上調了本州的評級。所有三家評級機構皆將紐約州的前景展望定為正面。同時由於就業和出口增長，紐約州各地區的失業率均有所下降。我們已為紐約州民眾打造了一個成本更低、稅收更少、服務更到位的政府。

我們的進步不僅僅體現在數字上。本州各個地區的民眾皆有切身感受。在 Hudson 南部，經過 20 年的長期對話後，民眾目睹了 New New York 大橋開工建設，在 Utica，民眾正為納米科技的新未來津津樂道。而三年前急需援助的兩個地區 — 紐約州西部和北部，短短三年內便發生了翻天覆地的變化。紐約州西部目前處於令人興奮的過渡期。1984 年關門的 Republic Steel 工廠曾是 Buffalo 南部的地標，如今這裡已成為 RiverBend 的所在地。這座新建的清潔能源研發工廠可為 Buffalo 創造數百份工作。在 Buffalo 的天空，人們見到了已久違的吊車的身影。它們又再次矗立於 Buffalo 的空中。在剛剛過去的新年前夜，《Buffalo News》社論對該地區的新變化大加讚歎。「幾十年來，Buffalo 屬於經濟發展落後的二线城市似乎已成為公認的事實，而除抱怨之外，似乎無所適從。經過一年左右的時間，這種無力的局面已得到緩解，紐約州西部已開始重拾自信，相信自己前進的方向正確無誤。Buffalo 的經歷無疑可作為當年，乃至今後十年的傳奇。」祝賀市長 Bryon Brown、郡長 Poloncarz、Howard Zemsky 和 Satish Tripathi 所完成的出色工作。州北部情況類似，該地區長期被州政府忽視，而如今，在此新建的 Trudeau 研究所已成為世界一流的生物技術中心。另外，Saranac Lake 亦會新建一家酒店。在 Bombardier，設於 Plattsburgh 的先進軌道車生產設施正在收到大筆訂單。州北部開啟了嶄新的未來。讓我們給他們以熱烈的掌聲。

三年前，不論是就大樓本身，或是就其職能運轉而言，州議會大廈均處於搖搖欲墜的狀態。而今日，它較過去幾十年皆更為引人注目。諸位曾為議會大廈剪綵，應該會為此感到自豪。我們履行了我們的承諾，作為民選官員，再沒有比這更自豪的了：我們可以問心無愧地面對本州民眾，告訴他們，我們履行了我們的承諾，而且我們扭轉了本州的衰敗局面，正在邁向更佳狀態。祝賀在座的各位，讓我們再來認識一下參議院多數黨聯盟領袖 Dean Skelos、眾議院議長 Sheldon Silver 及參議院領袖 Jeff Klein。請諸位起立，讓我們對你們致以熱烈的掌聲。

如今我們仍有很多事情要做，但我們已獲得了前進的動力，並且重拾信心，滿身幹勁。讓我們基於這些成功再接再厲，續創輝煌。對於紐約州而言，即便是新增一份工作亦具有重大意義。全州的就業增長戰略始於自上而下的減稅方案，而我們的財務狀況重組已見成效。三年前我們在此相聚時，本州還擔負著 100 億美元的史上罕見高額赤字。這是一個令人震驚的數字。對我來說，的確如此。而在短短三年內，我們已從 100 億美元赤字變為了 20 億美元盈餘。今年，我們將開支上限設為百分之二，加大於教育、醫療、經濟發展方面的投資，並會一如既往地出臺減稅措施。我們成立了兩黨的 Pataki-McCall 減稅委員會，並且完成了出色的工作；他們提出了一個基本觀點，即如持續保有全國稅收之都的不良名聲，本州未來的經濟將會黯淡無光。人們將會搬離，而企業亦將會紛紛逃離。因此，讓我們繼續努力，不斷增強本州的競爭力，進一步減輕企業營業稅負擔。紐約州的企業所得稅率目前為 7.1%，而我們會繼續降至 6.5%，這將是自 1968 年以來的最低公司稅率。透過減稅，我們向企業發出強烈訊號，紐約州已改頭換面，政府服務亦已不同以往。我們會為製造商提供 20% 的企業財產稅減免。紐約州係全國僅有的十五個徵收遺產稅的州之一，而且我們的豁免標準處於最低之列，而稅率卻位於最高之列。讓我們消除這項所謂的「擇地死亡稅」(Move To Die Tax)，使人們不必再為了規劃遺產而從本州搬至其他州。我們建議提高紐約州的稅收起征點並降低稅率，與其他州保持一致。我們亦需提供承租人稅收抵免，這將有助於紐約州民眾支付目前不斷攀升的住房成本。另一項措施是提供財產稅收抵免，以幫助中低收入之紐約州民眾在經濟能力範圍內支付稅款。

Pataki-McCall 委員會建議凍結財產稅兩年，扶持房主，並激勵地方政府降低成本。財產稅凍結有兩個重要的前提條件。第一年，地方政府須將開支控制在百分之二上限以內，而第二年，地方政府須採取具體措施，透過共用服務和合併來降低成本。諸位朋友，由於我們減免稅收，因此必須解決一個重大的結構性問題，即地方政府的擴張和費用增長。紐約州的主要稅負並非所得稅，而是財產稅。我們每年徵收約 400 億美元的所得稅，而我們徵收的財產稅每年達 500 億美元。財產稅收過高已使紐約州各地民眾怨聲載道。因此，無論各位如何看待，事實的確如此：紐約州民眾支付的財產稅是全美最高的。實際上，就絕對美元金額而言，財產稅最高的地區是 Westchester 郡。而依財產稅佔房屋價值之百分比衡量，全國財產稅最高的地區係紐約州北部。那麼，為何我們的財產稅如此之高？因為我們設立了非常多的地方政府，且該等政府存在的時間太長。

我們共有 10,500 家地方政府，城鎮、村莊、消防區、水區、圖書館、汗水處理區，數不勝數。我們的政府在不斷擴張，這是極其耗資的。現在，本州正非常積極地減輕地方政府負擔。我們承擔高昂的州政府費用，這在現代政治史上尚屬首次。我們支付了醫療費用增長帶來的 12 億美元成本。我們向各地區提供了 7 億美元的援助，並且實施第 VI 級養老金改革，真正地減輕了地方政府負擔。另外，如因破產而失能的地方政府願意與我們的財務重組委員會合作，我們可向地方政府提供財政援助。當我還是總檢察長時，首先那時的我看起來更年輕。我們實際上通過了一項法律，讓地方政府合併更為容易。但在我們通過該法之後，實際上有多少地方政府完成了合併呢？Tom Libous 可以告訴你答案，兩家。

如今，地方政府不能再找藉口，必須開始行動，取得進展。如地方政府希望州政府提供財產稅收抵免，則必須實施合併。將撥款與績效掛鉤的方法已取得成效，這一點我們有目共睹。諸位應當還記得我們第一年實施教師評估時的情況，我們要求各學區完成教師評估，但基本上無人達標。第二年，我們將教師評估體系與增加百分之四教育撥款相掛鉤，在這一點上我們幾乎達成了一致，我們相信，將援助與績效掛鉤一定會有效果。並且由於地方領導人開始行動起來，我們有望取得顯著進步。現在，讓我們來認識一下參與合作的地方領導人，他們是傑出的 Onondaga 郡郡長 Joanie Mahoney 和 Syracuse 市長 Stephanie Miner。他們攜手探討 Onondaga 郡和 Syracuse 市是否能實現服務整合和共用。我們預祝他們成功，並希望其他領導人以他們為榜樣，因為他們的方向是完全正確的。非常感謝郡長和市長，謝謝你們。

第二，我們需打破監管壁壘。我們一致同意應取消我們認為會阻礙企業成長的任何監管壁壘。我們已談判多年；參議院舉行了聽證會，眾議院亦舉行了聽證會。讓我們攜手合作，建立一家聯合委員會來解決該問題。我們不能再止步於口頭承諾，而應開始進入切實行動環節，打破阻礙本州企業發展的監管壁壘。

第三，我們要重建我們的基礎設施，因為我們需要 21 世紀的現代化基礎設施方能更好地發展。我們的機場是紐約的門戶，年客流量高達近 5000 萬。副總統 Biden 昨日在這裡談到了世界各國如何將機場建設地更為智慧和人性化。我們國家正在全面改造機場，總體而言，改造工作很順利。但遺憾的是，紐約州遠遠落後。諸位或許不信，LaGuardia 機場被評為美國最差的機場。各位朋友，這是羞恥的，不可接受的，我們必須有所改變。我們需要現代化的 JFK 和 LaGuardia 機場，而我們

已停滯不前太久。我們將會從港務局手中承擔管理責任，協助改造 JFK 和 LaGuardia 機場。我們會以建設 Tappan Zee 大橋的方式改造這兩座機場，我們要停止紙上談兵。我們會使政府發揮作用，並會以許多年前就應採用的方式重建該等機場，讓它們重新成為令我們自豪的門戶。

我們將會加快能源高速公路的建設；如今我們仍需從州南部運輸低成本的可再生能源至州北部，每年需花費納稅人 6 億美元。雖然難以置信，但新輸電工程獲批確實需長達兩年的時間。些許擬建專案涉及地方社區，因此已引發關注。我們會對本州內的智慧專案或現有輸電路權出臺激勵措施，使之不會受到干擾，或擴展至當地社區，為其提供智慧專案。同時對於智慧專案，我們會加快審批流程，從兩年縮短至十個月。對於州南部納稅人和急需經濟增長的州北部來說，這是一次雙贏。

本州經濟發展戰略的第二部份是透過區域合作實施自下而上的發展方法。作為我們工作計畫的核心機構，我們的區域經濟發展理事會正努力工作，且其工作在全州各地皆已見成效。我們會啟動新一輪的 REDC 計畫，這已是第四輪。這種方法在本州行之有效，我們會再接再厲。在區域基礎上與地方社區合作亦是一種有效的方法，我們需繼續努力。去年，我們推出了全國首創的 Start-Up New York 計畫。透過該計畫，紐約州成為全美營商成本最低的地區。它讓我們徹底擺脫了高稅負和不利於營商的不良名聲，而我們僅藉助一項計畫便達成了該目標。全國企業已表現出對 Start-Up New York 的興趣。如今我們希望進入下一步，開始在全球市場推廣 Start-Up New York，因為我相信藉此可吸引海外公司。如我們不遺餘力地積極推廣，便可做到。我們將在 Javits 中心舉辦國際會議，向海外公司高管介紹 Start-Up New York 計畫及本州的資產與自然資源。此刻，我想要介紹大家認識一下 Morgan Stanley 的前執行長及董事會主席 John Mack 閣下，身為金融界精英和商界領袖，John Mack 一直慷慨主動地為本州提供財務建議，同時幫助推廣 Start-Up New York 計畫，其個人聲譽是我們推廣紐約州和 Start-Up New York 計畫時的一筆巨大財富。讓我們為 John Mack 閣下致以熱烈的掌聲。

三年前，我們承諾過，我們會著重於紐約州北部，為何要這樣？因為州北部經濟不僅落後於紐約市，或紐約州其他地區，而且落後於全國。十年期間，全國經濟增長率達 9%，而紐約州北部幾乎僅有全國水準的一半。諸位朋友，坦率地說，這是一個我們忽略已久的問題，紐約州北部現已進入衰落週期。該地區喪失了經濟實力，人口減少，導致政治權利喪失，失去政府援助，繼而造成惡性循環，進一步喪失經濟實力。紐約州北部陷入該惡性循環的時間不止一兩年，而是持續了十年，二十年，乃至三十年之久。坦率地說，首府地區和 Nanoscale 屬於例外，我們對它們撥款甚多，而且憑藉 Alain Kaloyeros 博士培養的人才，那兒誕生了一個新興行業。這說明，如我們投資，地方便會有發展，但我們遺忘了州北部除首府地區之外的其他諸多地區，我們說過要改變和扭轉這一局面，我們做了，而且已見到成效。現在我們希望繼續這麼做，而這一次我們從改革稅制入手。

我們會關注州北部製造企業，因為州北部需要製造業就業機會，我們會完全豁免整個紐約州北部的企業稅。究竟為何？因為這是無往不利的方法。我們正是透過零稅率使旅遊業再上新臺階，而迄今為止，我們已投入了 4000 萬美元開展相關的旅遊推廣活動。我們的投資業已收到回報，每年

的旅遊消費額高達 40 億美元，這是一個令人難以置信的數字。這是全國增長速度的兩倍，並且增加了 25,000 份旅遊業工作，亦達到全國增長速度的兩倍。我們要加倍努力推動旅遊業發展，幫助紐約州北部開展其所需要的活動。紐約州北部的現狀證明了一切。遊客一而再，再而三地到訪。如我們的旅遊景點能夠贏得遊客親睽，他們便會流連忘返。

我們建議一站式購物店註冊登記新的紐約州企業許可證，以促進旅遊業發展。人們可造訪機動車部的門戶網站，申請所有許可證，而該等許可證會顯示在機動車行駛證上。這樣一來，便無需奔波於多家機構，亦不必準備大量紙質資料。這位便是機動車部部長 **Barbra Fiala**，她的工作非常出色，很榮幸能向大家介紹她。我原來不知道 **Barbra** 是一名狩獵和前膛槍愛好者，實際上她在這兩項運動上非常優秀。讓我們再次給她以熱烈的掌聲。本州將會開放五十塊之前封閉的州有土地，使州內外民眾和遊客能夠享有更多的狩獵、釣魚和划船機會。

我們將會推出一項全新活動，在道路上豎立標牌以宣傳紐約州的資產，具體分為三項推廣活動。「**Path Through History**」（穿越歷史道路）、「**I love New York**」（我愛紐約）景點，及品嚐紐約食品和飲料。未來幾天中，大家會在道路上看到新安置的標牌。在網路上，該等活動會連結至該特定區域中高速公路及所有主幹道沿線的全部景點。我們的目的是吸引在路上駕車的司機停車進入社區，從而推動和促進紐約州的經濟發展。

去年此時發表州情諮文講話時，我曾邀請在座的朋友參加 **Adirondack** 挑戰賽。大多數朋友皆接受了邀請。我們有些許自信滿滿前來的新成員。我們亦迎來了些許要求較高的朋友。另外，我們邀請到 **Butch Cassidy** 和 **Sundance Kid** 在活動中擔任客串嘉賓。我們獲得了 **Thelma and Louis** 生產的皮筏，這種皮筏非常有競爭力。我們亦使用了 **Odd Couple** 皮筏和 **City Slicker** 皮筏。我們成立了專業的划艇選手團隊，或者說該等選手至少對自己的專業水準充滿自信。是不是有點不好意思，**Larry**。但仍有兩名重要成員缺席，我們在各處張貼了尋人公告，我們非常關注他們的情況。我們希望並祈禱他們會出現。我們確信他們應該出現，當他們缺席時，我們非常擔心，並且盡己所能地尋找他們。後來確認他們至少安好時，我們感到非常高興，我們將兩黨合作的新精神推向了新高度。議長 **Sheldon Silver** 和參議院領袖 **Dean Skelos**，我們知道必須抓緊時間，不能抱有僥倖心理，否則可能會錯過即將舉辦的比賽。我們會再給他們一次機會，參加 2014 年的「鱸魚大師經典賽」。這是州長下的挑戰，將於 8 月 21 日在 **Owasko** 湖拉開戰幕。我再次邀請 **Dean Skelos**、**Sheldon Silver** 和 **Jeff Klein** 參加比賽，這是一項很好的運動，我希望他們前來參加，同時邀請諸位現場觀戰。讓我們來享受運動快樂吧，並為推動旅遊業做出貢獻。希望屆時能看到各位。

我們的賭場計畫已吸引了多方的興趣，我們說過，我們相信該計畫會很有吸引力，而事實的確如此。我們如今面臨的挑戰是建造賭場，並且迅速竣工。我們目前計畫於 2014 年 3 月發佈專案招標書，六月結束標書接收工作，然後希望於秋季初完成決標。賭場將由博彩委員會經營。我已任命 **Hobart** 和 **William Smith** 學院(**Hobart and William Smith Colleges**)院長 **Mark Gearan** 閣下擔任博彩委員會主席。他是一名卓越的學者，亦是 **Peace Corps** 前任董事。他在大學完成了出色的工作，是公民參與政務的典範。很榮幸能與他攜手，並十分感謝他抽出寶貴時間來接受該重要委任。**Mark Gearan** 閣下，非常謝謝你。

我們對於公共和私營部門夥伴關係的投資已見成效，我們希望保持這一良好勢頭，舉辦第二輪酸奶峰會，地區啤酒、葡萄酒和烈酒峰會，旅遊業峰會，及「Path Through History」峰會。我們希望今年再新增一個峰會，即農業峰會，以在州南部消費者與州北部生產者之間搭建橋樑。我相信這是個待開發的市場，我們希望能做到最好。

Buffalo Billion 計畫行之有效，而且較我們預想的效果還要驚人。我想任何人皆可預見到，我們會採取下一步行動，將基因組醫學中心設立在紐約州西部。基因組醫學是現代醫學的下一個前沿領域，我們相信我們可成為該領域的帶頭人。我們要在 UB、醫療區、CNCSIT 和紐約市基因組中心 (New York City Genome Center) 之間構建基因組醫學網路合作夥伴關係。該合作夥伴關係可為紐約州西部創造數百個就業及一個全新行業，因此我們應立即行動。在州北部，擬議修建的 98 號公路可縮短人們的出行時間，加快電子商務，如今就讓我們拭目以待，看看是否能將談論多年的專案變為現實。我們會要求 DOT 開展調研，看看我們是否能讓該專案成真。這便是我們對紐約州北部開展的重點工作；從稅收抵免到旅遊業，再到賭場，在 Buffalo 進行針對性投資，以及修建 98 號公路，我們的工作可謂面面俱到。這一直是我們優先關注的地區，而且我們的努力已取得成效，我們會繼續下去。

但是，無論是州北部或是州南部，最佳的長遠經濟發展戰略均是建立全球及同時代最出色的教育體系，這是我們的重點工作。我們正在開展教育革新。我們新成立了由 Dick Parsons 領導的紐約教育改革委員會，將 20 世紀 50 年代的官僚體制改進為適合 2020 時代特色的高執行力機構。他們完成了傑出的工作，業已提出推廣全日制學前班、延長上課日及發放績效工資等措施。我們的下一步是利用新技術來重新裝備我們的教室。我們必須改變教室設施落後的局面，打造現代化課堂。專家表示，技術可起到均衡作用，而資訊高速公路則會成為教育領域的「民主主義者」，他們所言非虛，的確如此。諸位或已步入資訊高速公路，但如沒有，我們可能會落後於時代 100 英里每小時。教育方面亦會存在較大差距，一些學校的孩子已開始使用網際網路，另一些學校則沒有。一些學校甚至沒有籃球網。一些學校一年級便開始使用先進的電腦系統。一些學校配備了最先進的電子設備，在通往教室的路上安設有金屬偵測器，而紐約州尚未做到。

我們可以做得更好，且我們必須做得更好，我們會朝著這方面努力。讓我們投資於未來，讓我們為下一代重新設計我們的教室，打造全國最智慧的課堂，因為我們的孩子應當享有最好的教育。讓我們大膽向本州人民求助。我們會在十一月舉行智慧學校計畫債券公投，投資 20 億美元為教室配備先進技術，打造現代化課堂。新技術意味著每位孩子皆可依照自己的節奏學習。藉助該等技術，學生們會獲得在 21 世紀經濟中取得成功所需的技能。他們將學習高級課程，家長和教師可相互溝通，同時教師可獲得他們所需的援助與訓練。我們不會再助長官僚作風，而是會集中精力幫助學生。學校將會使用筆記型電腦、桌上型電腦、平板電腦等設備，並升級基礎設施和高速寬頻。資金使用將會遵循嚴格規定，各學區須提交技術方案，並由本州審批。在我們重塑教室，為明天做好準備的同時，我們亦須盡早地幫助學生啟智。2013 年，我們曾呼籲推廣全日制學前班。此乃眾議院長期以來的倡議。現在，在紐約州普及全日制學前班可謂時不我待。

優良的師資係教育系統之核心，現在讓我們來認識並歡迎我們的特級教師 Abbey Albright。

Abbey, 再次感謝你來到這裡為我們介紹。我們將會繼續加緊系統改造, 並創建優秀教師基金, 對取得優異績效之教師進行嘉獎。這將是全州首項教師績效獎金計畫, 它可獎勵教師, 激勵他們取得優異績效。在全州範圍內舉行的評估中, 被認定為教學非常有效的教師將有資格以績效工資形式獲得 20,000 美元的獎金, 該金額達到平均工資水準的 27%。大家是否希望教師能夠並且真正地取得優異績效? 利用績效獎金獎勵績效, 使教師獲得作為專業人士應得的報酬不失為一種好辦法。

至於高等教育, 我們的 SUNY 2020 和 CUNY 2020 再投資和資本專案亦取得了顯著成效。我們要繼續開展第二輪工作。本州經濟的未來前景與 STEM 工作密切相關。我們應當激勵我們的教育制度, 以填補人才缺口。對於排名前百分之十的高中畢業生, 如他們立志追求數學領域的事業, 並同意在紐約州工作五年, 我們希望向他們提供 SUNY 或 CUNY 全額獎學金。

眾所周知, 經歷超級風暴 Sandy、Irene 和 Lee 後的紐約州已大為不同。今年, 州中部地區的風暴多於往年, 這對政府官員來說是一項全新挑戰。各位郡長、市長乃至州長皆習慣於處理城市事務, 但在風暴方面, 沒有人做好充分準備, 因此這確實是一項挑戰。幸運的是, 紐約州的民選官員和郡長們出類拔萃, 我非常有幸與他們共事, 在風暴期間攜手度過難關。現在, 我想藉此機會感謝 Suffolk 郡郡長 Steve Bellone、Nassau 郡郡長 Ed Mangano、Oneida 郡郡長 Anthony Picente, 謝謝諸位為郡居民積極處理份內工作以外的事情, 謝謝各位同仁。

在經歷該等風暴之後, 我們不得不重新構想紐約州, 因為所有規則和理論皆不再適用。如今, 我們須汲取經驗教訓, 重新構想如何建設紐約州。原因即是極端天氣顛覆了諸多舊有體系。首先, 我們要開始在紐約州安裝最先進的氣象偵測系統, 因為早期預警可挽救生命, 而我們現在尚未能儘早獲得正確資訊。本州將會在所有州中率先安裝最為先進的氣象偵測裝置。我們將會建立全國第一所應急準備和國土安全學院。或許諸位不信, 目前的確沒有該等學院, 雖然有些學院可提供類似課程, 但我們要建立的是全國第一所專門教授應急準備和國土安全知識的學院, 因為我相信, 我們對該領域人才之需求只會有增無減。很不幸, 我們面臨的氣候狀況愈加嚴峻, 我們希望在紐約州開辦的這所學院能夠為本州及其他州的民眾提供訓練。我們已聘請 Ray Kelly 擔任本州特別顧問, 幫助設立這所學院。Ray Kelly 於反恐和國土安全領域擁有豐富的經驗, 我們很榮幸能有他助陣。

我們將會訓練我們自己的公民, 建立一隻公民先遣隊。我們要在年底前訓練 100,000 名紐約州公民, 使他們瞭解如何在自家中為家人服務, 進而服務於自己所在的街區和社區。

我們必須全面加強交通系統。紐約市交通系統初建之時, 我們並未預想到洪水會灌入地下鐵系統。隧道是開放的, 地下鐵出入口亦全部開放, 因此在面臨 Sandy 這樣的災害時, 必定會導致洪水氾濫。我們現在必須重新設計地下鐵系統, 關閉所有開口。基於此, 我們正實施一項耗資 50 億美元的龐大計畫。這幅圖片顯示了一種實驗充氣插頭, 可在充氣後堵塞地下鐵隧道, 防止洪水湧入。我們將會為大都會北方鐵路局提供激勵, 增強其恢復能力並直接接駁 Penn 站, 同時我們將新建四座車站, 為布朗士提供交通便利。



我們將修理或更換紐約州北部的 100 多座橋樑，並修建最先進的橋樑，確保在面臨洪澇災害時保持橋樑結構的完整性。我們的重建計畫涉及 100,000 多項專案，耗資 160 多億美元。此乃本州所承諾過的最大規模重建計畫。我們之所以能夠提出該計畫，必須感謝我們的聯邦合作夥伴和國會代表團，是他們幫助我們在颶風 Sandy 後獲得了 600 億美元的補充撥款，讓我們擁有充足的資金備災。同時須感謝在座的一位傑出人士，即我們的 HUD 部長，他是一名優秀的官員，同時是一名傑出的紐約人，及紐約州出色的合作夥伴。他負責領導聯邦政府機構間的行動組，此刻他就坐在我們身邊，讓我們以熱烈的掌聲感謝 Shaun Donovan 與我們建立合作夥伴關係。

但是，諸位朋友，即便我們獲得了大筆援助，但仍有許多工作要做。我們必須使紐約州更加健康。研究表明，醫用大麻可幫助抑制疼痛，輔助治療癌症及其他嚴重疾病。已有 20 個州開始使用。我們將會建立一項計畫，容許最多 20 家醫院將醫用大麻用作處方藥，我們將監控該計畫的實施，以評估醫用大麻制度的有效性與可行性。

另外，紐約州會為所有人帶來公正。前州長 Paterson 已將 MWBE 合約增至 10% - 達到了針對 MWBE 合約制定的目標，我們在此讚賞他所取得的成就。2011 年，我們制定了雄心勃勃的 MWBE 目標，即將該比例翻番至 20%。我很高興地告訴大家，實際上我們已超越了該目標，達到了 20% 以上。今年，我們將讓更多企業獲得認證，批准更多 MWBE 企業，創造更多就業。有許多其他紐約州民眾可幫助我們達成該目標。傷殘軍人向我們展示了其忠誠，而我們亦必須向他們展示我們的忠誠。我們會設定目標，向殘疾人及退伍軍人所有的小型企業授予 5% 的政府合約。我們將在今年春天舉辦峰會，尋求實現目標的方法。

我們從去年開始實施的 New York Youth Works（紐約青年工作）計畫已幫助 13,000 名內城青年找到了工作。遺憾的是，內城青年失業率仍高居不下，達 40%。我們仍任重而道遠，我們要繼續擴大 New York Youth Works 計畫，延長向企業提供稅收抵免的期限，創造更多就業，並透過工作聯動計畫提供在職訓練。讓我們多加努力，為該等年輕人找到工作，幫助他們追求光明的未來。

經濟適用住房是一個嚴峻的問題。無家可歸者在日益增多。我們要增加 1 億美元投資興建經濟適用住房，加大力度解決該問題。1949 年，我國曾設定目標，決心讓每戶美國家庭皆可擁有一套體面的住房和舒適的生活環境。那早在 1949 年。然而目前仍未實現。2014 年，每位紐約州民眾皆應享有清潔、安全、體面的生活住所，我們會將此作為州政府的優先事項，為經濟適用住房增加 1 億美元投資。

刑事司法部門傳來了好消息。好消息是犯罪率有所下降，入獄服刑人數有所減少。我們正在扭轉大肆監禁的瘋狂局面，終結造成人力和財力不必要浪費的監禁系統。如今我們已取消了 5,500 個監獄床位。是的，大家應當鼓掌慶賀。但壞消息是，我們目睹了旋轉門現象的發生，40% 的刑滿釋放人員被釋放後又再次入獄。我們需提供諸如就業訓練等重返支援和服務，使該等人員掌握獲取關鍵服務的管道，幫助他們逐漸融入主流社會。減少累犯意味著降低犯罪率，使社區更安全，並節約納稅人的金錢。讓我們終結旋轉門現象：我們會創建一家社區重返委員會，蒐集和協調本州所有資源，使刑滿釋放人員有效而持久地融入社會。

我們的少年司法法律業已過時。依據紐約州現有法律，16歲和17歲青少年可被視為成人，受到同等指控。除本州之外，全國僅有北卡羅萊納州採取這種做法。該做法不正確且不公平 - 我們須提高被指控者的年齡上限。我們會在今年之內建立一家青年公共安全和司法委員會。

去年，我們提議了一項包括十個要點的女性平等法案工作計畫。為何會這樣？因為歧視女性的現象非常嚴重和氾濫。自去年以來，情況並未好轉。對婦女的歧視仍然存在。又過去了一年，政府仍未能代表女性採取行動。今年，我們不能再忽視女性權利，我們需通過婦女平等法案。

曾犯有三次或以上醉駕罪行的 47,000 名司機仍然還在駕車上路。大家今晚開車回家時不妨思考一下這個問題。這很荒謬。我們會修改法律：在三年內被判酒駕兩次的任何人皆會被吊銷駕照五年，如犯規三次，則永遠出局，不得再上路，就是這樣。

義大利有一句古語說得好：芳華易逝，世事難懂。對於年輕司機而言，一臺手機或會較一瓶酒更危險。諸位或許不相信，對於青少年司機而言，較之醉駕，邊開車邊收發短訊所導致的致命交通意外更多。77%的青少年稱他們可一邊收發短訊，一邊安全駕駛。他們錯了。我們會繼續打擊邊開車邊收發短訊行為。如青少年邊開車邊收發短訊，他們應被吊銷駕照一年。應當讓他們汲取教訓。他們是我們的孩子，我們必須拯救他們的生命。此刻，我想向大家介紹 Ben Lieberman 一家。那是在一場車禍中，肇事者邊駕車邊收發短訊，導致 Ben 及其家人失去了他們年僅 19 歲的孩子 Evan。承受喪親之痛的他們化悲痛為力量，作為宣導者積極呼籲修改法律，並向青少年宣傳安全駕駛的重要性。他一直在全州和全國不遺餘力地積極宣傳，在此讓我們給 Ben Lieberman 致以熱烈的掌聲。

去年，我指派 Moreland 委員會調查公共腐敗問題。關於是否需實施更多道德改革，仍存在分歧。我能夠理解。一些立法會成員認為，既然我們建立了 JCOPE，問題的解決指日可待。然而，不良行為從未絕跡，幾乎天天在發生。即便是今天，翻開報紙，你依然能看到對愈來愈多行為不良之個人立法者的報導。這讓我們大家給民眾留下了惡劣的印象，因為人們無法具體分辨出到底是誰。是眾議員、參議員、民主黨人、共和黨人，或僅是一名政客。僅是一名在州政府工作的政客。這便是他們所聞、所知的全部情況。這便是人們對我們的印象。「這不是我做的，這不是我的問題」 - 不，這是我們大家的問題，這反映了我們辦事的本質。道德改革即是承認存在這樣的問題，亦承認我們需要完善該體系。道德改革是這樣回答本州民眾的：「是的，我亦看到了新聞報導，它令我極為困擾，我們將會通過道德改革法案，因為我們將完善該體系。因為我們瞭解你們的擔憂，你們擔心存在一種反反復復的不良行為定式。」這即是道德改革的本質。這恰是我去年和今年贊成道德改革的原因所在。我提議實行新的反賄賂與反貪污法律及公費選舉，由選舉委員會獨立執法與監管，並提議披露與州開展業務的外部客戶。

但是，我認為我們必須用行動說話。為何會這樣？因為惟有贏得了公眾信任，政府方能辦好事。有些人覺得，推出 Moreland 委員會或道德改革表示我不信任立法會。實際情況恰恰相反。我無比信任立法會。我無比信任此舉。我無比信任我們。我無比信任紐約州政府。我無比信任我們的能力，且並不希望看到我們的能力受限。政府因缺乏信任而導致能力受限，而信任度愈高，能力則

愈強。就是這樣。我們閱覽了有關本州進步的所有統計資料。我們兌現了我們的承諾。我們扭轉了州局勢。我們正在平衡預算，並會齊心協力，將政治拋在一旁。我們齊聚這裡並非因為我們是民主黨人或共和黨人，而是因為我們皆是紐約州人，我們皆為紐約州效力。就是這樣，我們已取得了不俗的成績，但希望我們能齊心協力贏得更大的勝利。我相信，我們贏得的公眾信任愈多，便愈能大展一番身手。我認為這與火箭的燃料是同理。如我們能贏得民眾信任，他們便會監督我們行事，從而看到本州的不斷進步。我們需做的事情很多，我們不希望在此時遇到任何限制。看看我們今日概述的工作計畫吧。我們需要在 Sandy、Irene 和 Lee 過後對全州進行重建，制定全新的恢復能力與儲備能力目標。我們將對學校進行前所未有的投資。我們將實現經濟復甦；改革稅務法規。我們有如此多的惠民專案要開展，但我們需要公眾與我們站在同一條戰線，更需要贏得公眾信任，這便是道德改革的意義所在。

下面是我要講的最後一點。幾週前，我發現有件事讓我極為困擾。報章上有一篇關於紐約州 Pine Bush 中一所高中的報導。報導稱，多名猶太家長向學校提起訴訟，原因是他們的孩子成為了反猶太主義的犧牲品。學校中被畫上了納粹黨的十字記號，張貼了反猶太主義標語，並向孩子扔錢，發表粗俗、醜惡的言論。這種事就發生在一所高中。行為和形勢著實令人堪憂。我讀過這篇報導後，便致電州教育部(State Education Department)，但卻無人聽說過這件事。我又致電人權部(Division for Human Rights)，他們亦稱未聽聞此事。我接著又致電州警察局(State Police)，他們同樣說對此事尚不知情。相關新聞已見諸報端，一年前便已提起聯邦訴訟，且投訴已有五年時間，但儘管如此，仍無人知曉此事。

我希望提議出臺一項直擊我們內心的簡單法律。如紐約州的學校官員知道存在種族或宗教歧視或騷擾行為，那麼該州官員有義務積極通知州教育部和警察局，否則該官員將被會撤職，因為這與我們的身份無關，與我們的政績亦無關。

今日在我們離開這裡之前，讓我們重新明確並記住是什麼讓紐約州及紐約州民眾與眾不同。讓紐約州與眾不同的並非它的建築或土地，而是人。是我們對待彼此的方式，是我們這裡的一切。是我們的感受，以及我們的信仰。這是讓本州成為一個偉大的州的根柢。這便是 Pine Bush 報導如此困擾我的原因，因為本州曾做出過非常響亮而明確的表態。紐約州曾向全世界宣佈：「我們向企業敞開大門，我們歡迎所有人來到這個偉大的紐約州。」這便是矗立於港口的自由女神像。我們歡迎所有人，我們不會在乎你的膚色、宗教信仰或貧窮富裕；你來到紐約州，我們便會歡迎你，與你一同努力，並會邀請你加入紐約州這個大家庭。儘管其他州宣稱我們害怕多元化；儘管其他州正在樹立圍欄；但我們表明我們以多元化為榮。我們歡迎這樣的多元化。多元化最初成就了我們，而我們亦相信我們能夠接受這樣的多元化和差異化，並相信我們能夠建立起一個融合該等差異的大家庭。我們相信我們能夠與來到這裡的人們共同構建美好社區。社區的概念即是「我們同舟共濟」- 有一條繩子將彼此連在一起，讓我們「一榮俱榮，一損俱損」，因為我們皆是社區的一員。正如此般方才成就了偉大的紐約州，並將繼續成就紐約州。直到最後，我們大家成為一家人。不論我們在州北部，或在州南部，皆是一家人。不論我們是拉丁裔美國人，或是非裔美國人，皆是一家人。不論我們在紐約市，或在 Buffalo，皆是一家人。不論我們是民主黨人，或是共和黨人，皆是一家人。這便是這個偉大州的承諾。這便是 E Pluribus Unum：合眾為一。這便是不

朽的根基，亦是永恆的承諾。我們從先輩那裡繼承了這一承諾，如今會將紐約州的這一承諾傳繼給我們的孩子。朋友們，這是我們齊心協力在這個偉大州鑄就美好的承諾。謝謝大家，上帝保佑你們。預祝我們度過一個美好的 2014 年。

###

欲知詳情，請造訪 [www.governor.ny.gov](http://www.governor.ny.gov)  
紐約州 | Executive Chamber | [press.office@exec.ny.gov](mailto:press.office@exec.ny.gov) | 518.474.8418